

Matthäus 19



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und^{G2532} es geschah^{G1096}, als^{G3753} Jesus^{G2424} diese^{G5128} Reden^{G3056} vollendet^{G5055} hatte, begab^{G3332} er sich^{G3332} von^{G575} Galiläa^{G1056} weg^{G3332} und^{G2532} kam^{G2064} in^{G1519} das^{G3588} Gebiet^{G3725} von^{G3588} Judäa^{G2449}, jenseits^{G4008} des^{G3588} Jordan^{G2446}. 2 Und^{G2532} es folgten^{G190} ihm^{G846} große^{G4183} Volksmengen^{G3793}, und^{G2532} er heilte^{G2323} sie^{G846} dort^{G1563}.

3 Und^{G2532} die^{G3588} Pharisäer^{G5330} kamen^{G4334} zu^{G4334} ihm^{G846}, versuchten^{G3985} ihn^{G846} und^{G2532} sprachen^{G3004}: Ist^{G1487} es^{G1832} einem Mann^{G444} erlaubt^{G1832}, aus^{G2596} jeder^{G3956} Ursache^{G156} seine^{G846} Frau^{G1135} zu entlassen^{G630}? 4 Er^{G3588} aber^{G1161} antwortete^{G611} und sprach^{G2036} [zu ihnen]: Habt ihr nicht^{G3756} gelesen^{G314}, dass^{G3754} der^{G3588}, der sie schuf^{G2936}, von^{G575} Anfang^{G746} sie^{G846} Mann^{G730} und^{G2532} Frau^{G23381} schuf^{G2}? [?]^{G575} [?]^{G4160} 5 und^{G2532} sprach^{G2036}: „Deswegen^{G1752} G5127 wird ein Mensch Vater^{G3962} und^{G2532} Mutter^{G3384} verlassen^{G2641} und^{G2532} seiner^{G846} Frau^{G1135} anhängen^{G4347}, und^{G2532} es werden die^{G3588} zwei^{G1417} ein^{G3391} Fleisch^{G4561} sein^{G2071}“ 3, [?]^{G444} [?]^{G3588} [?]^{G3588} 6 so dass sie nicht^{G3765} mehr^{G3765} zwei^{G1417} sind^{G1526}, sondern^{G235} ein^{G3391} Fleisch^{G4561}? Was^{G3739} nun^{G3767} Gott^{G2316} zusammengefügt^{G4801} hat, soll der Mensch^{G444} nicht^{G3361} scheiden^{G5563}. [?]^{G5620} 7 Sie sagen^{G3004} zu ihm^{G846}: Warum^{G5101} hat denn^{G3767} Mose^{G3475} geboten^{G1781}, einen Scheidebrief^{G975} zu geben^{G647} und^{G1325} [sie^{G846}] zu entlassen^{G630}? 8 Er spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Mose^{G3475} hat wegen^{G4314} eurer^{G52164} Herzenshärte^{G5213} euch^{G2010} gestattet^{G2010}, eure^{G5216} Frauen^{G1135} zu entlassen^{G630}, von^{G575} Anfang^{G746} aber^{G1161} ist es nicht^{G3756} so^{G3779} gewesen^{G1096}. [?]^{G4641} [?]^{G575} 9 Ich sage^{G3004} euch^{G5213} aber^{G1161}, dass jeder, der seine^{G846} Frau^{G1135} entlassen^{G630} wird, nicht^{G3361} wegen^{G1909} Hurerei^{G4202}, und^{G2532} eine andere^{G243} heiraten^{G1060} wird, Ehebruch^{G3429} begeht^{G3429}, und^{G2532} wer^{G3588} eine Entlassene^{G630} heiratet^{G1060}, begeht^{G3429} Ehebruch^{G3429}. [?]^{G3739} [?]^{G302} 10 Seine^{G846} Jünger^{G3101} sagen^{G3004} zu ihm^{G846}: Wenn^{G1487} die^{G3588} Sache^{G156} des^{G3588} Mannes^{G444} mit^{G3326} der^{G3588} Frau^{G1135} so^{G3779} steht^{G2076}, so ist^{G4851} es nicht^{G3756} ratsam^{G4851} zu heiraten^{G1060}. 11 Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Nicht^{G3756} alle^{G3956} fassen^{G5562} dieses^{G5126} Wort^{G3056}, sondern^{G235} denen^{G3739} es gegeben^{G1325} ist^{G1325}; 12 denn^{G1063} es gibt^{G1526} Verschnittene^{G2135}, die^{G3748} von^{G1537} Mutterleib^{G2836} G3384 so^{G3779} geboren^{G1080} sind^{G1080}, und^{G2532} es gibt^{G1526} Verschnittene^{G2135}, die^{G3748} von^{G2529} den^{G3588} Menschen^{G444} verschnitten^{G2134} worden^{G2134} sind; und^{G2532} es gibt^{G1526} Verschnittene^{G2135}, die^{G3748} sich^{G1438} selbst^{G1438} verschnitten^{G2134} haben um^{G1223} des^{G3588} Reiches^{G932} der^{G3588} Himmel^{G3772} willen^{G1223}. Wer^{G3588} es zu fassen^{G5562} vermag^{G1410}, der fasse^{G5562} es.

13 Dann^{G5119} wurden^{G4374} Kinder^{G3813} zu^{G4374} ihm^{G846} gebracht^{G4374}, damit^{G2443} er ihnen^{G846} die^{G3588} Hände^{G5495} auflege^{G2007} und^{G2532} bete^{G4336}, die^{G3588} Jünger^{G3101} aber^{G1161} verwiesen^{G2008} es^{G2008} ihnen^{G846}. 14 Jesus^{G2424} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Lasst^{G863} die^{G3588} Kinder^{G3813} und^{G2532} wehrt^{G2967} ihnen^{G846} nicht^{G3361}, zu^{G4314} mir^{G3165} zu kommen^{G2064}, denn^{G1063} solcher^{G5108} ist^{G2076} das^{G3588} Reich^{G932} der^{G3588} Himmel^{G3772}. 15 Und^{G2532} er legte^{G2007} ihnen^{G846} die^{G3588} Hände^{G5495} auf^{G2007} und ging^{G4198} von^{G1564} dort^{G1564} weg^{G4198}.

16 Und^{G2532} siehe^{G2400}, einer^{G1520} trat^{G4334} herzu^{G4334} und sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Lehrer^{G1320}, was^{G5101} soll ich Gutes^{G18} tun^{G4160}, damit ich ewiges^{G166} Leben^{G2222} habe^{G2192}? [?]^{G2443} [?]^{G2443} 17 Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Was^{G5101} fragst^{G1905} du mich^{G3165} über^{G4012} das^{G3588} Gute^{G18}? Einer^{G1520} ist^{G2076} gut^{G185}. Wenn^{G1487} du aber^{G1161} ins^{G1519} G3588 Leben^{G2222} eingehst^{G1525} willst^{G2309}, so halte^{G5083} die^{G3588} Gebote^{G1785}. 18 Er spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Welche^{G4169}? Jesus^{G2424} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Diese^{G3588}: Du sollst nicht^{G3756} töten^{G5407}, du sollst nicht^{G3756} ehebrechen^{G3431}; du sollst nicht^{G3756} stehlen^{G2813}, du sollst nicht^{G5576} falsches Zeugnis^{G5576} geben; [?]^{G3756} [?]^{G5576} 19 ehre^{G5091} den^{G3588} Vater^{G3962} und^{G2532} die^{G3588} Mutter^{G3384}, und^{G2532} du sollst deinen^{G4675} Nächsten^{G4139} lieben^{G25} wie^{G5613} dich^{G4572} selbst^{G4572}. 20 Der^{G3588} Jüngling^{G3495} spricht^{G3004} zu ihm^{G846}: Alles^{G3956} dieses^{G5023} habe ich beobachtet^{G5442}, was^{G5101} fehlt^{G5302} mir noch^{G2089}? 21 Jesus^{G2424} sprach^{G5346} zu ihm^{G846}: Wenn^{G1487} du vollkommen^{G5046} sein^{G1511} willst^{G2309}, so geh^{G5217} hin^{G5217}, verkaufe^{G4453} deine^{G4675} Habe^{G5224} und^{G2532} gib^{G1325}

den^{G3739} Armen^{G4434}, und^{G2532} du wirst einen Schatz^{G2344} im Himmel^{G3772} haben^{G2192}; und^{G2532} komm^{G1204}, folge^{G190} mir^{G3427} nach^{G190}. ^{G1722} **22** Als aber^{G1161} der^{G3588} Jüngling^{G3495} das^{G3588} Wort^{G3056} hörte^{G191}, ging^{G565} er betrübt^{G3076} weg^{G565}, denn^{G1063} er hatte^{G2192} viele^{G4183} Güter. ^{G2933} **23** Jesus^{G2424} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu seinen^{G846} Jüngern^{G3101}: Wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Schwerlich^{G1423} wird ein Reicher^{G4145} in^{G1519} das^{G3588} Reich^{G932} der^{G3588} Himmel^{G3772} eingehen^{G1525}. **24** Wiederum^{G3825} aber^{G1161} sage^{G3004} ich euch^{G5213}: Es ist^{G2076} leichter^{G2123}, dass ein Kamel^{G2574} durch^{G1223} ein Nadelöhr^{G5169 G4476} eingehe, als^{G2228} [dass^{G2228}] ein Reicher^{G4145} in^{G1519} das^{G3588} Reich^{G932} Gottes^{G2316} [eingehe^{G1525}]. ^{G1330} **25** Als aber^{G1161} die^{G3588} Jünger^{G3101} es hörten^{G191}, waren sie sehr^{G4970} erstaunt^{G1605} und sagten^{G3004}: Wer^{G5101} kann^{G1410} dann^{G686} errettet^{G4982} werden^{G4982}? **26** Jesus^{G2424} aber^{G1161} sah^{G1689} sie an^{G1689} und sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Bei^{G3844} Menschen^{G444} ist^{G2076} dies^{G5124} unmöglich^{G102}, bei^{G3844} Gott^{G2316} aber^{G1161} sind alle^{G3956} Dinge möglich^{G1415}. **27** Da^{G5119} antwortete^{G611} Petrus^{G4074} und sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Siehe^{G2400}, *wir*^{G2249} haben alles^{G3956} verlassen^{G863} und^{G2532} sind dir^{G4671} nachgefolgt^{G190}, was^{G5101} wird uns^{G2254} nun^{G686} werden^{G2071}? ^{G2071} **28** Jesus^{G2424} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Ihr^{G5210}, die^{G3588} ihr mir^{G3427} nachgefolgt^{G190} seid, auch^{G2532} *ihr*^{G5210} werdet in^{G1722} der^{G3588} Wiedergeburt^{G3824}, wenn^{G3752} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} sitzen^{G2523} wird auf^{G1909} seinem^{G846} Thron^{G2362} der Herrlichkeit^{G13916}, auf^{G1909} zwölf^{G1427} Thronen^{G2362} sitzen^{G2523} und richten^{G2919} die^{G3588} zwölf^{G1427} Stämme^{G5443} Israels^{G2474}. **29** Und^{G2532} jeder^{G3956}, der^{G3748} irgend verlassen^{G863} hat Häuser^{G3614} oder^{G2228} Brüder^{G80} oder^{G2228} Schwestern^{G79} oder^{G2228} Vater^{G3962} oder^{G2228} Mutter^{G3384} oder^{G2228} Frau^{G1135} oder^{G2228} Kinder^{G5043} oder^{G2228} Äcker^{G68} um^{G1752} meines^{G3450} Namens^{G3686} willen^{G1752}, wird hundertfach^{G1542} empfangen^{G2983} und^{G2532} ewiges^{G166} Leben^{G2222} erben^{G2816}. **30** Aber^{G1161} viele^{G4183} Erste^{G4413} werden Letzte^{G2078} und^{G2532} Letzte^{G2078} Erste^{G4413} sein^{G2071}.

Fußnoten

1. Eig. männlich und weiblich
2. O. der sie von Anfang machte, sie Mann und Frau machte; vergl. 1. Mose 1,27; 5,2
3. 1. Mose 2,24
4. Eig. in Hinsicht auf eure
5. W. der Gute
6. O. dem Thron seiner Herrlichkeit